



## Convenio sobre la Diversidad Biológica

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/7/4/Add.3  
2 de abril de 2009

ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL  
DE COMPOSICIÓN ABIERTA SOBRE ACCESO  
Y PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS

Séptima reunión  
Paris, 2-8 de abril de 2009

**CORTEJO DE TEXTOS OPERATIVOS PRESENTADOS POR PARTES, GOBIERNOS,  
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES, COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOCALES E  
INTERESADOS DIRECTOS PERTINENTES RESPECTO A LOS COMPONENTES  
PRINCIPALES DEL RÉGIMEN INTERNACIONAL DE ACCESO Y PARTICIPACIÓN EN LOS  
BENEFICIOS ENUMERADOS EN LA DECISIÓN IX/12, ANEXO I**

*Addendum*

**PONENCIAS DE CANADÁ Y DEL FORO INTERNACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS  
SOBRE LA BIODIVERSIDAD**

*Nota del Secretario Ejecutivo*

1. El Secretario Ejecutivo distribuye por la presente dos ponencias independientes presentadas por Canadá por el Foro Internacional de los pueblos indígenas sobre la biodiversidad (IIFB) como addendum al cortejo de textos operativos presentados en virtud de la decisión IX/12 de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica (UNEP/CBD/WG-ABS/7/4 y Add.1-2).
2. Las ponencias han sido reproducidas en la forma en la que fueron recibidas por la Secretaría.

/...

## **CANADÁ**

### **OBJETIVO**

Aplicar eficazmente las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica incluidas en el Artículo 15, Artículo 8 j) por cuanto se relacionan con los recursos genéticos y con los tres objetivos del Convenio.

### **ÁMBITO**

El régimen internacional se aplica a todos los recursos genéticos y a los correspondientes conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales cubiertos por el Convenio sobre la Diversidad Biológica, a reserva de otras obligaciones internacionales, excluidos los recursos genéticos humanos y los recursos genéticos más allá de la jurisdicción nacional.

En el régimen internacional se respetará el trabajo en curso relacionado con el acceso y participación en los beneficios realizado en diversos foros internacionales, incluidas la FAO y la OMS.

Ninguna de las disposiciones del régimen internacional impedirá el desarrollo, reconocimiento y atención a los acuerdos intergubernamentales para acceso y participación en los beneficios con los que se alcancen los objetivos del Convenio y que estén en consonancia con las disposiciones del régimen internacional.

En el régimen internacional se respetarán los acuerdos vigentes relacionados con el acceso y la participación en los beneficios, incluido el Tratado Internacional sobre Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura.

## **FORO INTERNACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS SOBRE LA BIODIVERSIDAD (IIFB)**

### **OBJETIVO**

Aplicar eficazmente las disposiciones del Convenio y sus tres objetivos, concretamente por los medios siguientes:

- Reglamentar el acceso transparente a los recursos genéticos y a los correspondientes conocimientos tradicionales, a sus derivados y productos, e impedir su apropiación y utilización indebidas;
- Asegurar las condiciones y medidas para la participación efectiva, justa y equitativa en los beneficios provenientes de la utilización de los recursos genéticos y de los correspondientes conocimientos tradicionales, de sus derivados y productos;
- Asegurar el cumplimiento en los países de usuarios de la legislación y requisitos nacionales, incluidos el consentimiento fundamentado previo y las condiciones mutuamente acordadas, del país de origen o de la Parte que haya adquirido esos recursos de conformidad con el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

Tomándose en consideración todos los derechos sobre esos recursos, incluidos los derechos de los pueblos indígenas y comunidades locales, y asegurándose el cumplimiento del consentimiento fundamentado previo.

-----